



Assemblée générale  
Conseil de sécurité

Distr.  
GÉNÉRALE

A/52/514  
S/1997/815  
22 octobre 1997  
FRANÇAIS  
ORIGINAL : ESPAGNOL ET RUSSE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
Cinquante-deuxième session  
Points 58, 60, 97, 98 et 157  
de l'ordre du jour  
RESTRUCTURATION ET REVITALISATION DE  
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES  
DANS LES DOMAINES ÉCONOMIQUE ET  
SOCIAL ET LES DOMAINES CONNEXES  
RENFORCEMENT DU SYSTÈME DES  
NATIONS UNIES  
DÉVELOPPEMENT DURABLE ET COOPÉRATION  
ÉCONOMIQUE INTERNATIONALE  
ENVIRONNEMENT ET DÉVELOPPEMENT DURABLE  
RÉFORME DE L'ORGANISATION DES  
NATIONS UNIES : MESURES ET  
PROPOSITIONS

CONSEIL DE SÉCURITÉ  
Cinquante-deuxième année

Lettre datée du 22 octobre 1997 adressée au Secrétaire général par  
les Représentants permanents du Costa Rica et de la Fédération de  
Russie auprès de l'Organisation des Nations Unies

Nous avons l'honneur de vous faire tenir ci-joint le texte de la déclaration conjointe des Ministres des affaires étrangères de la Fédération de Russie et du Costa Rica en date du 16 octobre 1997.

Nous vous serions obligés de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre et de son annexe comme document officiel de l'Assemblée générale, au titre des points 58, 60, 97, 98 et 157 de l'ordre du jour et du Conseil de sécurité.

L'Ambassadeur,

Représentant permanent  
de la Fédération de Russie  
auprès de l'Organisation  
des Nations Unies

(Signé) Sergei V. LAVROV

L'Ambassadeur,

Représentant permanent  
du Costa Rica auprès  
de l'Organisation des  
Nations Unies

(Signé) Fernando BERROCAL SOTO

ANNEXE

Déclaration conjointe des Ministres des affaires étrangères  
de la Fédération de Russie et du Costa Rica

Du 14 au 17 octobre 1997, le Ministre des relations extérieures et du culte de la République du Costa Rica, M. Fernando E. Naranjo Villalobos, a effectué une visite officielle en Fédération de Russie.

À l'occasion de cette visite, la première de l'histoire des relations russo-costariciennes à se tenir à un si haut niveau, les Ministres des affaires étrangères de la Fédération de Russie et du Costa Rica, M. Evgueny M. Primakov et M. Fernando E. Naranjo Villalobos, ont souligné l'importance de la tradition plus que séculaire de contacts et de relations entre les deux États dont le cent vingt-cinquième anniversaire a été largement célébré cette année dans les deux pays.

Cette visite a été l'occasion de rappeler que le Costa Rica est le premier pays d'Amérique centrale à avoir établi et développé des relations avec la Russie. La stabilité et la maturité de ces relations constituent des fondements solides pour le développement futur du dialogue politique et l'élargissement de la coopération entre les deux nations.

Les Ministres ont convenu que la Fédération de Russie et le Costa Rica doivent approfondir encore plus leurs relations, appuyer activement les efforts déployés par la communauté internationale en vue de renforcer la paix grâce au strict respect des obligations découlant de la Charte des Nations Unies et des normes universellement reconnues du droit international.

Ils se sont prononcés en faveur d'un nouvel ordre mondial, plus démocratique, fondé sur le renforcement de la sécurité collective, le développement de la coopération dans les domaines politique, économique, social et écologique et dans celui de la défense des droits de l'homme.

Faisant valoir que leurs pays sont membres fondateurs de l'Organisation des Nations Unies et participent activement aux travaux du Conseil de sécurité, les Ministres ont accordé une attention particulière aux questions relatives à la réforme et au renforcement de l'Organisation. À cet égard, ils ont apprécié à sa juste valeur la proposition du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, M. Kofi Annan, et ont souligné qu'il importe d'aborder la réforme dans une optique intégrée qui tienne compte de toutes les propositions présentées afin de renforcer l'efficacité de l'Organisation.

Les Ministres ont réaffirmé que les sanctions appliquées par le Conseil de sécurité constituent un instrument parmi d'autres de nature à contribuer à l'application efficace de ses résolutions. Ils estiment que ces sanctions ne devraient être appliquées que dans les cas exceptionnels, lorsqu'il existe une menace réelle à la paix et à la sécurité internationale et pas avant que tous les autres moyens disponibles aient été épuisés. Les Ministres ont en particulier exprimé leur préoccupation au sujet des conséquences que les sanctions peuvent avoir pour la population civile et se sont prononcés en faveur d'une application judicieuse, proportionnée aux dangers réels et clairement limitée dans le temps.

Les Ministres ont mis l'accent sur le lien indivisible entre la sécurité, la liberté, la croissance économique, la justice sociale et la protection de l'environnement qui constitue la base du développement durable.

Par ailleurs, ils ont estimé qu'il fallait assurer, grâce à une intervention décisive de la communauté internationale, le développement durable à l'échelle mondiale et ont confirmé leur adhésion à tous les principes issus de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement. À ce propos, ils ont déclaré que leurs gouvernements sont disposés à entreprendre des efforts communs pour assurer la protection de l'environnement.

Les Ministres ont déclaré qu'ils attachent une grande importance au rôle joué par l'Organisation des Nations Unies dans la promotion d'une véritable coopération internationale. Ils estiment qu'il faut encourager une interaction plus souple, transparente et coordonnée entre l'Organisation et les institutions de Bretton Woods, l'Organisation mondiale du commerce (OMC), l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et les autres organismes régionaux et multilatéraux.

Ils ont fait valoir qu'un principe directeur important des activités de l'Organisation des Nations Unies est l'application des principes de l'"Agenda pour le développement", auquel tous les États Membres ont souscrit et qui se fonde sur une approche intégrée des problèmes de développement.

En analysant la situation en Amérique latine, ils ont souligné l'importance croissante que revêt cette région, tant d'un point de vue géopolitique que pour l'économie mondiale dans le contexte d'un monde multipolaire en pleine évolution. Ils ont mis l'accent sur les importants processus qui se déroulent dans la région : la stabilisation de la situation économique, le renforcement des bases démocratiques, la prospérité économique et l'accélération de l'intégration sous-régionale et régionale. La Fédération de Russie a réaffirmé sa position en faveur du renforcement de ses relations multilatérales et bilatérales avec les pays de la région.

Les Ministres se sont félicités des progrès considérables accomplis par l'Amérique centrale depuis la fin des conflits armés et ont de nouveau lancé un appel à la communauté mondiale pour qu'elle continue de fournir une assistance aux pays de la sous-région afin de consolider la démocratie et de promouvoir le développement durable et l'intégration.

Les Ministres se sont résolument prononcés en faveur du respect de tous les droits de y compris ceux des minorités. Ils ont convenus de coopérer afin de réduire le nombre de violations de ces droits, ainsi que toutes les manifestations d'intolérance, de nationalisme agressif et de racisme.

Quant aux processus de construction et de consolidation de la démocratie, ils ont souligné l'importance que revêt l'existence d'un État de droit se fondant intégralement sur l'autonomie du pouvoir judiciaire, l'existence d'institutions électorales axées sur le pluralisme et sur une liberté de pensée illimitée.

Les Ministres ont échangé des points de vue sur les transformations sociales et politiques et sur les réformes économiques en cours dans leurs deux pays.

Afin de reconfigurer et d'élargir la base juridique de la coopération entre la Fédération de Russie et le Costa Rica, M. Evgueny M. Primakov et Fernando E. Naranjo Villalobos ont signé la Convention sur la suppression des visas pour les passeports diplomatiques et de service et le Programme de coopération culturelle et scientifique pour les années 1998-2000. Les Ministres ont également convenu de poursuivre leurs négociations en vue de la ratification rapide de la Convention commerciale, de la Convention sur la coopération culturelle et scientifique, de la Convention sur la coopération dans le domaine du tourisme et de la Convention sur la coopération dans le domaine de la culture physique et des sports, ainsi que d'élaborer une convention sur la coopération dans le domaine de la lutte contre le trafic illicite des drogues et autres substances psychotropes.

Les Ministres ont décidé d'intensifier les consultations politiques de haut niveau ainsi que les consultations entre les Ministères des affaires étrangères des deux pays, démarches auxquelles contribuerait le Protocole intergouvernemental sur les consultations politiques signé au cours de la visite.

Les Ministres ont souligné que la Fédération de Russie et le Costa Rica s'emploient à rendre leurs relations économiques et commerciales plus efficaces et plus directes. Ils se sont félicités de la récente signature de la Convention sur la coopération entre l'Union costa-ricienne des chambres et associations d'entreprises privées et la Chambre de commerce et d'industrie de la Fédération de Russie ainsi que de l'occasion qu'a eue un groupe d'entrepreneurs costa-riciens de participer activement au programme de cette visite officielle en Fédération de Russie.

M. Primakov et M. Naranjo Villalobos ont souhaité que, dans l'avenir, se développent le dialogue politique entre les deux pays, ainsi que les relations entre les parlements et ont exprimé leur satisfaction de la visite que des députés costa-riciens ont effectuée en Fédération de Russie en septembre dernier.

Le Ministre des relations extérieures du Costa Rica a exprimé sa reconnaissance des chaleureuses attentions dont lui-même et sa délégation ont été entourés durant sa visite en Fédération de Russie et a invité M. Evgueny M. Primakov à se rendre, à son tour, en visite officielle au Costa Rica à une date qui sera fixée par les voies diplomatiques habituelles.

Le Ministre des relations  
extérieures de la Fédération  
de Russie

(Signé) Evgueny M. PRIMAKOV

Le Ministre des relations extérieures  
et du culte de la République  
du Costa Rica

(Signé) Fernando E. NARANJO

-----